

Ugovor o otvaranju i vođenju transakcijskog računa / Agreement on Opening and Managing a Transaction Account



RK-0tvKnRacU-01

Erste&Steiermärkische Bank d.d., Jadranski trg 3a (u daljnjem tekstu: Erste banka) i / Erste&Steiermärkische Bank d.d., Jadranski trg 3a
(hereinafter: Erste bank) and
Naziv poslovnog subjekta (popunjava poslovni subjekt) / Name of the business entity (filled in by the business entity)

OIB poslovnog subjekta (popunjava poslovni subjekt) / OIB of the business entity (filled in by the business entity)

(u daljnjem tekstu: Klijent), sklapaju u Rijeci slijedeći / (hereinafter: Client), have entered in Rijeka in following

UGOVOR O OTVARANJU I VOĐENJU TRANSAKCIJSKOG RAČUNA broj / AGREEMENT ON OPENING AND MANAGING TRANSACTION ACCOUNT

Članak 1.

1.1. Na temelju ovog Ugovora i zahtjeva za otvaranje transakcijskog računa ili zahtjeva za aktivaciju transakcijskog računa koji čine sastavni dio ovog Ugovora, Erste banka klijentu otvara multivalutni transakcijski račun (dalje: Račun) na način i pod uvjetima utvrđenim ovim Ugovorom koji je sastavni dio Okvirnog ugovora o platnim uslugama (dalje u tekstu: Okvirni ugovor) te aktima Erste banke kojima je uređeno poslovanje s računima poslovnih subjekata.

1.2. Potpisom ovog Ugovora Klijent i Erste banka sklapaju Okvirni ugovor koji čine:

- Opći uvjeti vođenja transakcijskih računa i obavljanja usluga platnog prometa za poslovne subjekte (dalje u tekstu: Opći uvjeti Računa),
- pripadajući posebni opći uvjeti za dodatnu uslugu koju ugovaraju Erste banka i Klijent, ukoliko se pored ovog Ugovora ugovara i dodatna usluga po Računu,
- Naknade za usluge platnog prometa u poslovanju s poslovnim subjektima,
- Terminski plan,
- Obavijest o otvaranju i broju računa te
- ovaj Ugovor (dalje u tekstu skupno: Dokumentacija koja čini Okvirni ugovor).

1.3. Svojim potpisom na ovom Ugovoru Klijent potvrđuje da je prethodno, prije sklopanja Okvirnog ugovora, upoznat s Dokumentacijom koja čini Okvirni ugovor i drugim aktima Erste banke te da je iste pročitao i razumio kao i da se s njima u cijelosti slaže i prihvaća ih.

1.4. Svi pojmovi koji se koriste u ovom Ugovoru definirani su u Općim uvjetima Računa.

Članak 2.

2.1. Klijent prilikom predaje Zahtjeva za otvaranje transakcijskog računa / Zahtjeva za aktivaciju transakcijskog računa predaje Erste banci svu potrebnu dokumentaciju navedenu u Općim uvjetima Računa. Na temelju dostavljene potrebne dokumentacije Erste banka Klijentu otvara Račun s brojem i nazivom specificiranim u obavijesti o otvaranju i broju računa.

2.2. Klijent potpisom ovog Ugovora u svim poslovnicama Erste banke može obavljati sljedeće platne usluge:

- polaganje na Račun i podizanje gotovog novca s Računa,
- izvršenje platnih transakcija,
- izdavanje i/ili prihvaćanje platnih instrumenata,
- usluge novčanih pošiljaka;
- te u poslovnicama FINA-e:
- polaganje na Račun i podizanje gotovog novca s Računa u valuti euro,
- izvršenje nacionalnih platnih transakcija u valuti euro.

2.3. Podnošenjem zahtjeva za izmjenom - poslovni subjekt, Klijent može izmijeniti statusne i druge podatke navedene u zahtjevu za otvaranje transakcijskog računa te zahtjevu za aktivaciju transakcijskog računa, a što uključuje i podatke koje je unio u sustav START prije iniciranja otvaranja računa. Zahtjev za izmjenom - poslovni subjekt, u tom slučaju, priložit će se ovom Ugovoru i činiti njegov sastavni dio.

2.4. Pojedine platne usluge Klijent može obavljati i distributivnim kanalima (primjerice Erste NetBankingom, dnevno-noćnim trezorom itd.) za koje je potrebno podnijeti zahtjev koji po odobrenju od strane Erste banke postaje sastavni dio Okvirnog ugovora.

2.5. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da će naloge za plaćanje moći zadavati samo ovlaštenici.

Članak 3.

3.1. Erste banka na sredstva na Računu ne obračunava kamatu.

3.2. Za obavljanje poslova iz ovog Ugovora Klijent se obvezuje Erste banci plaćati naknadu u visini utvrđenoj u Naknadama za usluge platnog prometa u poslovanju s poslovnim subjektima.

Članak 4.

4.1. Za obavljanje platnih usluga iz čl. 2.2. Klijent je dužan ispostaviti Erste banci ispravan nalog za plaćanje u skladu s općim uvjetima Računa.

4.2. Potpisom ovog Ugovora Klijent izričito ovlašćuje Erste banku i daje neopoziv nalog Banci da naknade iz članka 3. ovog Ugovora, naplaćuje direktno s Računa, a u slučaju da na Računu nema dovoljno sredstava da se naplati iz sredstava sa svih računa otvorenih kod Erste banke, ukoliko sredstva na istima nisu izuzeta od naplate.

Article 1.

1.1. Based on this agreement and Request for opening a transaction account or Request for activating a transaction account, which form a constituting part of this agreement, Erste bank shall open a multi-currency transaction account (hereinafter: Account) for the Client in accordance with terms and conditions defined in this Agreement, which is a constituting part of Framework Agreement on Payment Services (hereinafter: Framework Agreement), and Erste bank documents regulating account operations for business entities.

1.2. By signing this Agreement, Erste bank and the Client shall enter into a Framework Agreement comprised of:

- General Terms and Conditions for Managing Transaction Accounts and Providing Payment Services for Business Entities (hereinafter: General Account Terms and Conditions),
- related special general terms and conditions for additional services agreed between Erste bank and the Client, if additional account services are contracted along with this Agreement,
- Fees for payment transaction services for business entities,
- Time Schedule,
- Notification of account opening and account number,
- This Agreement (hereinafter: Documentation Constituting Framework Agreement).

1.3. By signing this Agreement, the Client acknowledges that they have read and understood the Documentation Constituting Framework Agreement and other Erste bank Documents prior to executing Framework Agreement, and that they accept these documents in full.

1.4. All terms used in this Agreement have been defined in General Account Terms and Conditions.

Article 2.

2.1. When submitting request for opening a transaction account / request for Activating a transaction account, Client shall submit all required documentation listed in General account terms and conditions. Based on submitted required documentation, Erste bank shall open an Account for the Client under the number and name listed in the Notification of account opening and account number.

2.2. Upon signing this Agreement, Client shall be able to conduct following financial services in all Erste bank branches:

- Account deposits and cash withdrawals,
- Payment transaction execution
- Issuing and/or acceptance of payment instruments,
- Remittance services;
- and in FINA branches:
- Account deposits and cash withdrawals in euro currency,
- National payment transaction execution in euro currency.

2.3. By submitting a request for changes - Business Entities, the Client can make corporate changes and changes of other data specified in the request for opening a transaction account or in the request for activating a transaction account including data submitted in the START system before initiating account opening. Request for changes - Business Entities shall then be attached to this Agreement, and shall be interpreted as its constituent part.

2.4. Client can also use distribution channels (e.g. Erste NetBanking, day-night vault, etc.) for individual payment services, in which case they need to submit a request to use a specific channel, which shall be interpreted as a constituting part of the Framework Agreement upon Erste bank's approval.

2.5. Contracting parties agree that payment orders can be issued only by authorised persons.

Article 3.

3.1. For funds available on the Account, Erste bank shall not calculate and pay any interest.

3.2. In order to perform actions defined in this Agreement, Client is required to pay a banking fee as defined in fees for payment transaction services for business entities.

Article 4.

4.1. In order to perform payment services defined in Article 2.2, Client is required to provide Erste bank with a correct payment order pursuant to General Account Terms and Conditions.

4.3. Smatra se da je Klijent dao suglasnost/autorizaciju za izvršenje platne transakcije ako je autorizacija dana na bilo koji način naveden u Općim uvjetima Računa.

4.4. U svakom slučaju Klijent je odgovoran za izvršenje neautorizirane i /ili neuredno izvršene platne transakcije u punom iznosu do trenutka blokade platnog instrumenta.

4.5. Klijent izjavljuje da nije Sankcionirana osoba/Osoba koja podliježe sankcijama niti je u vlasništvu, pod kontrolom ili djeluje u ime Sankcionirane osobe/Osobe koja podliježe sankcijama te da nije uključen u bilo kakvu aktivnost za koju se razumno može očekivati da će rezultirati njegovim određivanjem kao Sankcionirane osobe/Osobe koja podliježe sankcijama, da nije prekršio niti poduzeo bilo kakvu radnju koja bi mogla rezultirati povredom propisa o sankcijama te da ne posluje sa Sankcioniranom osobom /Osobom koja podliježe sankcijama. Nadalje Klijent izjavljuje da njegova povezana društva te prema njegovom saznanju, primjenom dužne pažnje, njihovi zaposlenici, rukovoditelji, posrednici, zastupnici, nisu Sankcionirane osobe/Osobe koje podliježu sankcijama niti su u vlasništvu, pod kontrolom ili djeluju u ime Sankcionirane osobe/Osobe koja podliježe Sankcijama te da navedene osobe nisu uključene u bilo kakvu aktivnost za koju se razumno može očekivati da će rezultirati njihovim određivanjem kao Sankcioniranih osoba/Osoba koje podliježu sankcijama, da nisu prekršili niti poduzeli bilo kakvu radnju koja bi mogla rezultirati povredom propisa o sankcijama te da ne posluju sa Sankcioniranom osobom /Osobom koja podliježe sankcijama. Pojmovi Sankcija, Sankcionirana osoba/Osoba koja podliježe sankcijama, propisi o sankcijama i Tijela nadležnog za sankcije definirani su i imaju isto značenje kao što je navedeno u Općim uvjetima računa koje Klijent prihvaća potpisom ovog Ugovora.

4.6. Klijent se obvezuje da:

- neće koristiti sredstva po Računu ili prouzročiti ili dozvoliti da se sredstva po Računu koriste u cijelosti ili djelomično, izravno ili neizravno, kao pozajmice ili drugi oblici predujma, za provođenje transakcija, ulaganja na duže oblike financiranja ili podržavanja poslovnih aktivnosti Sankcionirane osobe/Osobe koja podliježe sankcijama ili koriste na bilo koji drugi način koji bi doveo do kršenja Sankcija;
- se neće upuštati u bilo kakvu transakciju, aktivnost ili ponašanje koje krši propise o sankcijama ili može prouzročiti da Klijent postane Sankcionirana osoba/Osoba koja podliježe sankcijama te je isto obavezan osigurati i za povezana društva;
- će uspostaviti i održavati pravila i procedure osmišljene za promicanje i postizanje kontinuiranog usklađivanja sa svim propisima o sankcijama, te je isto obavezan osigurati i za povezana društva;
- će u skladu sa zakonskim propisima, odmah po saznanju dostaviti Erste banci pojedinosti o bilo kojem zahtjevu, radnji, tužbi, postupku ili istrazi protiv njega ili bilo kojeg povezanog društva ili bilo kojeg od njihovih rukovoditelja, zastupnika, zaposlenika ili posrednika, vezano uz bilo koje Sankcije.

Članak 5.

O promjenama stanja na Računu Erste banka će izvijestiti Klijenta izvatkom prometa po Računu na ugovoreni način u skladu sa zahtjevom za otvaranje transakcijskog računa, Zahtjevom za aktivaciju transakcijskog računa ili na zahtjev Klijenta u poslovnici Erste banke. Za izvadak prometa po Računu Erste banka naplaćuje naknadu u skladu s naknadama za usluge platnog prometa u poslovanju s poslovnim subjektima.

Članak 6.

6.1 Ovaj Ugovor je sklopljen danom potpisa obiju ugovornih strana, a stupa na snagu danom otvaranja Računa ili danom aktivacije Računa čije je otvaranje inicirano sustavom START, o čemu će Erste banka obavijestiti Klijenta s obavijesti o otvaranju i broju računa koja je sastavni dio ovog Ugovora.

6.2. Ugovor se sklapa na neodređeno vrijeme s mogućnošću otkaza bilo koje ugovorne strane na način određen Općim uvjetima Računa.

6.3. Klijent se obvezuje prije podnošenja zahtjeva za zatvaranje računa podmiriti svoje obveze s bilo kojeg osnova prema Erste banci.

Članak 7.

Za sve što nije regulirano ovim Ugovorom, primjenjivat će se odredbe preostale Dokumentacije koja čini Okvirni ugovor te podređeni drugi akti Erste banke.

Članak 8.

U slučaju spora ugovara se nadležnost stvarno nadležnog suda u sjedištu Erste banke.

Članak 9.

Ovaj Ugovor sastavljen je na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju dvojbi mjerodavna će biti hrvatska verzija. Ovaj Ugovor sastavljen je u 2 (dva) istovjetna primjerka, 1 (jedan) za Erste banku i 1 (jedan) za Klijenta.

4.2. By signing this Agreement, Client expressly authorises Erste bank and gives Erste bank an irrevocable order for fees defined in article 3 of this Agreement to be withdrawn directly from this Account. If sufficient funds are not available on the Account, fees shall be paid using funds available on any other account opened with Erste bank, providing such account funds have not been excluded from collection.

4.3. If the Client has given an authorisation in any manner described in General Account Terms and Conditions, it shall be interpreted as Client's approval/ authorisation for payment transaction to be executed.

4.4. In all cases, Client shall be responsible for executing unauthorised and/ or incorrectly executed payment transactions in full until payment instrument has been blocked.

4.5. The Client declares that it is not a Sanctioned Person/Person subject to sanctions, nor it is owned, controlled or acting on behalf of a Sanctioned Person/Person subject to sanctions, that he is not engaged in any activity that could reasonably be expected to result in his designation as a Sanctioned Person/Person subject to sanctions, that he did not violate, or taken any action, that would result in a violation of Sanctions Laws nor does he conduct business with a Sanctioned Person/Person subject to sanctions. Furthermore, the Client declares that his affiliates, and to the best of his knowledge, using due diligence, his and his affiliates employees, directors, agents, representatives are not Sanctioned Person/Person subject to sanctions, nor are they owned or controlled by, or acting on behalf of a Sanctioned Person/Person subject to sanctions, that they are not engaged in any activity that could reasonably be expected to result in their designation as a Sanctioned Person/Person subject to sanctions, that they did not violate, nor taken any action, that would result in a violation of Sanctions Laws, and that they do not conduct business with a Sanctioned Person/Person subject to sanctions.

Terms of Sanctions, Sanctioned person/Person subject to sanctions, Sanctions Laws and Sanctions Authority are defined and have the same meaning as stated in the General Terms and Conditions of the account which the Client accepts by signing this Agreement.

4.6. The Client shall:

- not use the funds on the Account or cause or permit the funds on the Account to be used in whole or any part, directly or indirectly, as loans or other advance, for carrying out transactions, investments or for other forms of financing or supporting the business activities of the Sanctioned person/ Person subject to sanctions or use in any other manner that would result in a violation of the Sanctions;
- not engage in any transaction, activity or conduct that violates Sanctions Laws or may cause the Client to become a Sanctioned person/Person subject to sanctions and is obliged to provide the same for his affiliates;
- institute and maintain policies and procedures designed to promote and achieve continued compliance with all Sanctions Laws, and is also obliged to provide for his affiliates;
- in accordance with legal regulations, immediately upon becoming aware of it, provide Erste Bank with details of any request, action, lawsuit, proceeding or investigation against him or any of his affiliates or any of directors, representatives, employees or agents, in connection with any Sanctions.

Article 5.

Erste bank shall notify the Client of changes in account balance through account statement as stipulated in Request for opening a transaction account, Request for activating a transaction account or upon Client's request at Erste bank branch office. For account statement, Erste bank charges a fee in accordance with fees for payment transaction services for business entities.

Article 6.

6.1. This Agreement shall be valid upon being signed by both contracting parties and it shall come into force as on the day of Account opening or the day of Account activation whose opening was initiated via START system, of which the Bank shall inform the Client by sending the notification of account opening and account number which is a constituent part of this Agreement.

6.2. This Agreement is valid for an indefinite period of time, and can be cancelled by any of contracting parties under provisions of General Account Terms and Conditions.

6.3. Client is required to cover all of their obligations towards Erste bank, regardless of their basis, before submitting request for Closing a Transaction Account.

Article 7.

Any situation not regulated by this Agreement shall be subject to remaining Documents comprising Framework Agreement and other subordinated Erste bank documents.

Article 8.

All disputes shall be governed by competent courts at the location of Erste bank headquarters.

Article 9.

This Agreement is drawn up in Croatian and English. In case of doubt, the Croatian version shall prevail. This Agreement has been drafted in 2 (two) identical copies, 1 (one) for Erste bank, and 1 (one) for the Client.

Ovjera Erste banke (pečat i potpis djelatnika koji je zaprimio Ugovor) / Erste bank verification (stamp and signature of the bank's employee who received the contract)

Datum potpisa Ugovora / Date of signing the contract

Potpis osobe ovlaštene za zastupanje / Signature by the legal representative